

Dear sponsored children, dear guests, and dear Rev. Vipassi,

This year, we celebrated the 20th anniversary of our aid organization "Patenkinder Matara."

The terrible tsunami that struck Sri Lanka on December 26, 2004, caused devastating destruction with high tidal waves from the sea and killed many people and animals.

This led to helpful people from Karlsruhe recognizing your great need and founding the non-profit aid organization "Patenkinder Matara" in 2005.

Since then, we have been able to help a total of over 600 children and help them achieve better grades through additional education at the Karlsruhe Children's Center.

We were also able to build the break house, build two toilet facilities, set up the computer room, build the playground, help with serious illnesses, and contribute to improving your lives through many smaller actions. We were also able to help flood victims.

We also collected money from sponsors, enabling us to finance 11 food aid campaigns. Here in Germany, where everything is much more expensive than in Sri Lanka, many people are also suffering and can no longer afford the high rents for their apartments, the costs of heating their homes, and the expensive food prices. We are therefore all the more grateful that they have not forgotten you and are supporting you financially despite their own difficult situation.

I have been working for you as 1st chairperson without pay on a voluntary basis since 2010, as have our other board members, Ms. Gabriele Unkel as 2nd chairperson since 2018 and Wolfgang Sprengel as 3rd chairperson since 2021.

This is the only way we can help you. The large commercial aid organizations use a large portion of the donations to finance themselves. We do not do this and pass on all donated money to you, as we work for you on a voluntary basis.

We will continue to stand by your side and do what we can for you.

I made this video recording in my house; outside, it is currently minus 2 degrees Celsius, which is unimaginable for you.

We wish all the newly enrolled children in the Karlsruhe Scholarship Program KSP a good start.

We wish the other students, parents, friends, and supporters of the program a successful and healthy new year in 2026.

Yours, Samuel Degen
Chairman of the Patenkinder Matara Association

ආදරණීය අනුග්‍රාහක දරුවන්, ආදරණීය අමුත්තන් සහ ආදරණීය පූජ්‍ය විපස්සී පියතුමනි,

මෙම වසරේ අපි අපගේ ආධාර සංවිධානය වන "මාතර අනුග්‍රාහක දරුවන්" හි 20 වන සංවත්සරය සැමරුවා.

2004 දෙසැම්බර් 26 වන දින ශ්‍රී ලංකාවේ ඇති වූ විනාශකාරී සුනාමිය එහි දැවැන්ත රළ සමඟ විනාශකාරී විනාශයක් ඇති කළ අතර, ගණන් කළ නොහැකි මිනිසුන් සහ සතුන් මරා දැමීය.

ඔබේ අනිමහන් අවශ්‍යතාවය හඳුනා ගනිමින්, කාල්ස්‍රූෂේහි කරුණාවන්ත හදවත් ඇති පුද්ගලයින් 2005 දී ලාභ නොලබන ආධාර සංවිධානයක් වන "මාතර අනුග්‍රාහක දරුවන්" ආරම්භ කළහ.

එතැන් සිට, කාල්ස්‍රූෂේ ළමා මධ්‍යස්ථානයේ අතිරේක අධ්‍යාපනය තුළින් ළමුන් 600 කට වැඩි පිරිසකට උපකාර කිරීමට සහ ඔවුන්ගේ ශ්‍රේණි වැඩිදියුණු කිරීමට අපට හැකි වී තිබේ.

අපට විවේකාගාරයක්, වැසිකිළි පහසුකම් දෙකක්, පරිගණක කාමරයක් සහ ක්‍රීඩා පිටියක් ඉදිකිරීමට, බරපතල රෝගාබාධවලින් පෙළෙන දරුවන්ට ආධාර සැපයීමට සහ කුඩා ව්‍යාපෘති ගණනාවක් හරහා ඔබේ ජීවිත වැඩිදියුණු කිරීමට දායක වීමට හැකි වී තිබේ. ගංවතුරෙන් විපතට පත් වූවන්ට උපකාර කිරීමට ද අපට හැකි වී තිබේ.

ඊට අමතරව, අපි අනුග්‍රාහකයන්ගෙන් අරමුදල් රැස් කළ අතර, ආහාර ආධාර සිදුවීම් 11 කට මුදල් යෙදවීමට අපට හැකි විය. ජර්මනියේ, ශ්‍රී ලංකාවට වඩා සෑම දෙයක්ම බෙහෙවින් මිල අධික වන අතර, බොහෝ අය දුක් විඳින අතර ඉහළ කුලී, තාපන වියදම් සහ මිල අධික ආහාර තවදුරටත් දරාගත නොහැක. ඔවුන් ඔබව අමතක නොකිරීම සහ ඔවුන්ගේම දුෂ්කර තත්වයන් නොතකා ඔබට මූල්‍යමය වශයෙන් සහාය වීම ගැන අපි සියල්ලන්ටම කෘතඥ වෙමු.

2010 සිට වැටුප් නොමැතිව ඔබේ පළමු මණ්ඩල සාමාජිකයා ලෙස මම සේවය කරමින් සිටිමි, අපගේ අනෙකුත් මණ්ඩල සාමාජිකයින් ද එසේමය: 2018 සිට දෙවන මණ්ඩල සාමාජිකාව ලෙස ගේබ්‍රියෙල් අන්කෙල් සහ 2021 සිට තුන්වන මණ්ඩල සාමාජිකාව ලෙස චුල්ෆ්ගැන්ග් ස්ප්‍රෙන්ගල්.

අපට ඔබට උදව් කළ හැකි එකම ක්‍රමය මෙයයි. විශාල වාණිජ ආධාර සංවිධාන තමන්ටම මුදල් ලබා ගැනීමට පරිත්‍යාග වලින් සැලකිය යුතු කොටසක් භාවිතා කරයි. අපි මෙය නොකරමු, පරිත්‍යාග කරන ලද සියලුම මුදල් ඔබට ලබා දෙන්නෙමු, මන්ද අපි ඔබ වෙනුවෙන් ස්වේච්ඡා පදනමක් මත වැඩ කරන බැවිනි.

අපි ඔබේ පැත්තේ සිට අපට හැකි ඕනෑම ආකාරයකින් ඔබට සපයන්නෙමු.

මම මෙම විඩියෝව මගේ නිවසේ රූගත කළෙමි; පිටත එය සිතාගත නොහැකි තරම් සෙල්සියස් අංශක -2 කි.

අපට ඔබට උදව් කළ හැකි එකම ක්‍රමය මෙයයි. කාල්ස්‍රූෂේ ශිෂ්‍යත්ව වැඩසටහනට (KSP) අලුතින් ඇතුළත් වූ සියලුම දරුවන්ට අපි විශිෂ්ට ආරම්භයක් ප්‍රාර්ථනා කරමු.

අනෙකුත් සිසුන්ට, දෙමාපියන්ට, මිතුරන්ට සහ වැඩසටහනේ ආධාරකරුවන්ට, 2026 සාර්ථක හා සෞඛ්‍ය සම්පන්න නව වසරක් ප්‍රාර්ථනා කරමු.

අවංකවම, සැමුවෙල් බෙගන්

මාතර අනුග්‍රාහය ලත් ළමා සංගමයේ මණ්ඩල සාමාජික

Liebe Patenkinder, liebe Gäste und lieber Reverend Vipassi,

dieses Jahr feierten wir das 20-jährige Bestehen unserer Hilfsorganisation „Patenkinder Matara“. Der fürchterliche Tsunami am 26. Dezember 2004 in Sri Lanka brachte durch die hohen Flutwellen aus dem Meer verheerende Zerstörungen und tötete sehr viele Menschen und Tiere.

So kam es dazu, dass hilfsbereite Menschen aus Karlsruhe Eure große Not erkannten und die unkommerzielle Hilfsorganisation „Patenkinder Matara“ im Jahre 2005 gründeten.

Seither konnten wir insgesamt über 600 Kindern helfen und durch die zusätzliche Bildung im Karlsruher Children Center zu besseren Schulnoten verhelfen.

Auch konnten wir das Pausenhaus bauen, zwei Toilettenanlagen bauen, den Computerraum einrichten, den Spielplatz bauen, bei schweren Krankheiten helfen und in vielen kleineren Aktionen dazu beitragen, dass Euer Leben besser wird. Auch konnten wir Hochwasseropfern helfen.

Zudem sammelten wir von Sponsoren Geld, so dass wir 11 Food Aid Aktionen finanzieren konnten. Hier in Deutschland, wo alles viel teurer wie bei Euch in Sri Lanka ist, leiden auch viele Menschen und können sich die hohen Mieten für ihre Wohnungen, die Kosten für die Heizung in ihren Wohnungen und die teuren Lebensmittelpreise nicht mehr leisten. Umso dankbarer sind wir darum, dass sie Euch nicht vergessen haben und trotz ihrer eigenen schwierigen Lage Euch finanziell unterstützen.

Ich arbeite als 1. Vorstand ohne Lohn ehrenamtlich seit 2010 für Euch. Auch unsere anderen Vorstände tun dies, Frau Gabriele Unkel als 2. Vorstand seit 2018 und Wolfgang Sprengel als 3. Vorstand seit 2021.

Nur so können wir Euch helfen. Die großen kommerziellen Hilfsorganisationen verwenden einen großen Teil der Spenden dafür, sich selbst zu finanzieren. Dies tun wir nicht und geben alles gespendete Geld an Euch weiter, da wir ehrenamtlich freiwillig für Euch arbeiten.

Wir werden weiterhin an Eurer Seite stehen und mit unseren Möglichkeiten für Euch sorgen.

Diese Filmaufnahme machte ich in meinem Haus, draußen hat es gerade für Euch unvorstellbare minus 2 Grad Celsius.

Allen neu aufgenommenen Kindern im Projekt Karlsruhe Scholarship Programm KSP wünschen wir einen guten Start.

Auch den anderen Schülern, Eltern, Freunden und Unterstützern des Programms wünschen wir ein erfolgreiches und gesundes neues Jahr 2026.

Euer Samuel Degen
Vorstand vom Verein Patenkinder Matara